

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์ : ปฏิสัมพันธ์ทางภาษาระหว่างนักท่องเที่ยวกับผู้นำเที่ยวในการท่องเที่ยว

อำเภอเชียงแสน จังหวัดเชียงราย

ชื่อผู้วิจัย : นางยลรวี อินตะ

ปริญญา : ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชา : ภาษาอังกฤษ

ปีการศึกษา : 2548

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ :

อาจารย์ ดร.ศรชัย มุ่งไธสง

ประธานกรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุภาพ ขวัญยืน

กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุชาติ ลีตระกูล

กรรมการ

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษารูปแบบปฏิสัมพันธ์ทางภาษาระหว่างนักท่องเที่ยวกับผู้นำเที่ยวในการท่องเที่ยว อำเภอเชียงแสน จังหวัดเชียงราย กลุ่มตัวอย่างในการศึกษาเป็นผู้นำเที่ยว จำนวน 5 คน นักท่องเที่ยวจากต่างประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษในการสื่อสาร จำนวน 5 กลุ่ม คือ กลุ่มที่ 1 ประเทศสวีเดน จำนวน 9 คน กลุ่มที่ 2 ประเทศเยอรมนี จำนวน 13 คน กลุ่มที่ 3 และ 4 จากประเทศอังกฤษ จำนวน 15 และ 14 คน ตามลำดับ และกลุ่มที่ 5 ประเทศสหรัฐอเมริกา จำนวน 15 คน เก็บรวบรวมข้อมูลโดยการสังเกต บันทึกเทปและการสัมภาษณ์ผู้นำเที่ยว รวบรวมข้อมูลจัดกลุ่มเพื่อวิเคราะห์ด้านเนื้อหาในแต่ละบริบท วิเคราะห์การสนทนา สรุปและรายงานผลอภิปรายเป็นความเรียง

จากการศึกษาพบว่า รูปแบบปฏิสัมพันธ์ทางภาษาระหว่างผู้นำเที่ยวกับนักท่องเที่ยว มี 12 รูปแบบ ได้แก่ Introduction of a Touring Site, Breaking the Ice, The Name of building in Touring Site, The Religions in Touring site, The Cultural Knowledge, The Touring Site Environment, The Touring Site History, The Way of Life in Touring Site, Sharing Knowledge/Opinion, Gender's Bias in Touring Site, Asking for Feedback และ Thanking Tourists ซึ่งเป็นการสื่อสารสองทาง (Two-Way Communication) ที่ทั้งสองฝ่ายมีส่วนร่วมในการโต้ตอบโดยใช้วันภาษาและอวัจนภาษาประกอบในการมีปฏิสัมพันธ์เพื่อสร้างความเข้าใจที่ตรงกัน

ลักษณะการใช้ภาษาอังกฤษของผู้นำเที่ยวในการสื่อสารต่างภาษาต่างวัฒนธรรมกับนักท่องเที่ยวพบว่า การใช้คำศัพท์ที่ไม่เหมาะสมและไม่ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ การใช้คำแสดง

อาการล้มเหลวในการเริ่มต้นสนทนาหรือพูด และใช้ภาษาเทียบเคียงระหว่างภาษาแม่กับภาษาเป้าหมาย
ในการสื่อความหมาย อีกทั้งใช้ภาษาแม่แต่ออกเสียงเป็นภาษาที่สอง

ผู้นำนักท่องเที่ยวส่วนใหญ่มาจากหลายท้องถิ่นและอยู่ภายใต้การควบคุมดูแลของรัฐบาล
ผู้นำเที่ยวให้ความคิดเห็นเกี่ยวกับการนำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับแหล่งท่องเที่ยวว่า ผู้นำเที่ยวไม่เพียงแต่
มีความสามารถในการพูดภาษาต่างประเทศเพียงอย่างเดียว แต่ผู้นำเที่ยวเองจะต้องมีความรู้ในด้าน
ขนบธรรมเนียมประเพณีและวัฒนธรรม วิถีชีวิต ประวัติศาสตร์ สถาปัตยกรรมศาสตร์ของแหล่ง
ท่องเที่ยวและมีประสบการณ์ในการทำงานระยะยาว ในการแก้ปัญหาเฉพาะหน้าในบริบท
การท่องเที่ยว



Abstract

Thesis Title : Language Interactions Between Tour Leaders and Tourists in Chiang Saen
Touring Sites, Chiang Rai Province.

Author : Mrs.Yolrawee Inta

Degree : Master of Arts

Major Field : English

Academic : 2005

Thesis Committee :

Dr.Sornchai Mungthaisong	Chaiperson
Assistant Professor Dr.Suwaphab Kwanyuen	Member
Assistant Professor Dr.Suchart Leetrakool	Member

The purpose of this study was to securitize the interaction patterns between tour leaders and tourists in Chiang Saen touring sites, Chiang Rai Province. The samples of the study were : 5 tour leaders and 5 foreign tourist groups from different countries, 9 from Sweden, 13 from Germany, 2 groups from England-first 15 second 14 and 15 from America. The data were collected through observations, video and audio recordings and interviews. The data were analyzed by discourse analysis and thematic analysis. The data were summarized and reported in narrative style. The findings of the study were as follows :

1. There were 12 patterns of interactions between tour leaders and tourists in communicating and making meaning with one another. These included; Introducing, Name of Building, Religion, Culture Knowledge, Touring Site Environment, Touring Site History, Way of Life, Gender's Bias, Breaking the Ice, Sharing Knowledge/Opinion, Asking for Feedback and Thanking Tourists. It also appeared that the interaction patterns made by the two parties were two-ways communication in which the participants used both verbal and non-verbal tools to interactionally make themselves understand.

2. There were errors on the language use in terms of sociolinguistics and meaning interpretation in touring sites. For the tour leaders in using English, it was found that the mistakes or errors made consisted of 4 categories. These were using wrong grammar, wrong words, pronunciation, code switching and foreigning.

3. Most of the tour leaders were from different cities regulated by government authorities. Their opinions about giving information in touring sites consisted of : providing interaction about custom, cultures, history, ancient ruins and geography, Most of them thought that good experience could support them to better work and to be able to give the tourists more impression.

